



ԳԱՆԱՏԱՐԱՅՈՑ ԹԵՄ ԴԻՕԵՍԵ ԱՐՄԵՆԻԵՆ ԴՈ ԱՆԱՏՈՒՄ ԴԵ ՄՈՒՏՐԵԱՆ

ԿԱՆՈՒՄ

ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒԻՍԱՒՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑՈՅ ԿԻՐԱԿԼՈՐԵԱՅ ԹԵՐԹԿ



GANTEGH BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE
ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR DE MOTRÉAL

ՄԱՅՐ ՏԱՆՃԱՐ

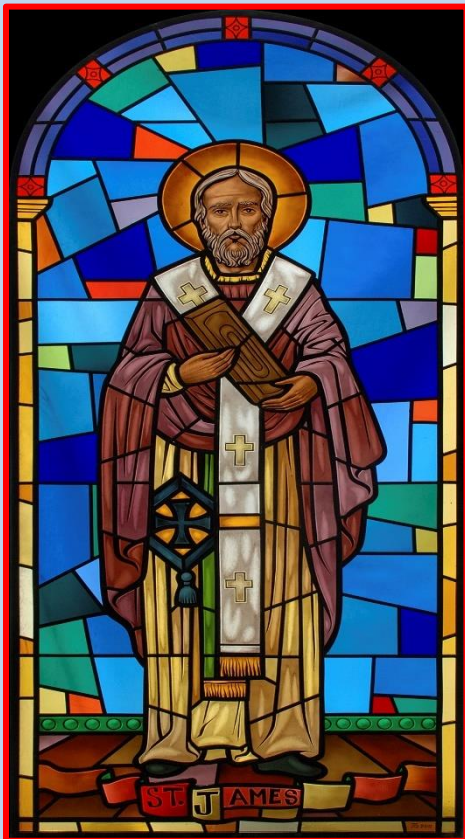
ԿԻՐԱԿԻ, 13 ԴԵՍԿՏԵՄԲԵՐ 2020

193

DIMANCHE, 13 Décembre 2020

Դ. Կիրակի Յիսակի

4-ème Dimanche de l'Avent



615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2

Website: www.saintgregory.ca / E.mail: saintgregorychurch@gmail.com

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Աստուածաշունչի Ընթերցումներ

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԵ
ԵՐԱՅԵՑԻՆԵՐՈՒՆ
ԳՐՈՒԱԾ ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԵՆ (1.1-1´)
ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆԵՆ
ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ (17.1-10)

Les lectures de la Bible d'aujourd'hui

HÉBREUX 1.1-14

LUC: 17.1-10

Պատարագիչ եւ քարոզիչ՝
ԱՐժ. Տ. ԴԱԻԹ ՔՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ
Հոգեւոր Հովիւ

Célébration et l'Homélie
RÉV. PÈRE DAVID MARGARYAN
Prêtre Paroissial

| | |
|---|-------------------|
| Առաւօտեան Ժամերգութիւն - Office Matines à | 9:30-ին 9h30 |
| Ս. Պատարագ- ուղիղ սփռում - La Sainte Messe – En direct à | 10:30-ին 10h30 |
| Հոգեհանգստեան յատուկ պաշտօն - ուղիղ սփռում- ժամը Spécial Office Réquiem - En direct à | 12:00-ին 12h00 |

DIACRES – ACOLYTES

Organist: M Vahram Sargsyan

Chœur “Gomidas”

ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

ՊՕՐՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԵ ԵՐԱՅԵՏԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԵՆ 1.1-14

1 Աստուած, որ վաղուց՝ շատ անգամներ ու շատ կերպերով՝ խօսած էր հայրերուն մարգարէներով, շայս վերջին օրերը խօսեցաւ մեզի իր Որդիով, որ ժառանգորդ նշանակեց ամէն բանի եւ տիեզերքն ալ ստեղծեց անով: ՅԱն իր փառքին շողն է ու իր եութեան նկարագրութիւնը, եւ իր զօրութեան խօսքով հաստատ կը բռնէ ամէն բան: Ի՛նք էր որ՝ մաքրելէ ետք մեր մեղքերը՝ բազմեցաւ բարձրերը, Աստուծոյ մեծափառութեան աջ կողմը, 4ա՛յնչափ գերադաս ըլլալով հրեշտակներէն, քանի որ անոնցմէ գերազանց անուն մը ժառանգեց:

5 Արդարեւ հրեշտակներէն որո՞նն ըսաւ երբեք. «Դուն իմ Որդիս ես, ա՛յսօր ծնայ քեզ»: Եւ դարձեալ. «Ես Յայր պիտի ըլլամ անոր, ան ալ Որդի պիտի ըլլայ ինծի»:

6 Դարձեալ՝ երբ Անդրանիկը կը մտցնէ երկրագունդը՝ կ'ըսէ. «Աստուծոյ բոլոր հրեշտակներն ալ թող երկրպագեն անոր»:

7 Նաեւ հրեշտակներուն մասին կ'ըսէ. «Իր հրեշտակները հոգի-ներ կ'ընէ, եւ իր պաշտօնեաները՝ կրակի բոց»:

8 Իսկ Որդիին կ'ըսէ. «Քու գահող, ո՛վ Աստուած, կը կենայ դարձ դարձ. քու թագաւորութեանդ մականը ուղղամտութեան մական է:

9 Դուն սիրեցիր արդարութիւնը եւ ատեցիր անօրէնութիւնը. Յետեւաբար, ո՛վ Աստուած, քու Աստուածո՞ օծեց քեզ ցնծութեան իւղով՝ ընկերակիցներէդ աւելի»:

10 Նաեւ. «Տէ՛ր, դո՛նն սկիզբէն դրիր երկրի հիմերը, ու քո՛ւ ձեռքերուդ գործն է երկինքը:

11 Անոնք պիտի կորսուին, բայց դուն կը մնաս. բոլորը պիտի մաշին հանդերձի պէս:

12 Պիտի ոլորես զանոնք ծածկոցի պէս, եւ պիտի փոխուին. իսկ դուն՝ միշտ նո՛յնն ես, ու քու տարիներդ պիտի չպակսին»:

13 Եւ հրեշտակներէն որո՞նն ըսաւ երբեք. «Բազմէ՛ իմ աջ կողմս, մինչեւ որ քու թշնամիներդ պատուանդան դնեմ ոտքերուդ»:

14 Միթէ անոնք բոլորը պաշտօն կատարող հոգիներ չե՞ն, դրկուած սպասարկելու անոնց՝ որ պիտի ժառանգեն փրկութիւնը:

ՎԵՏԱՐՎԸ ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ 17.1-10

1Եւ ըսաւ իր աշակերտներուն. «Անկարելի է որ գայթակողութիւններ չգան. բայց վա՛յ անոր, որուն միջոցով կու գան: 2Աւելի օգտակար պիտի ըլլար անոր, որ իշու ջաղացքի քար մը կախուէր իր վիզէն ու ծովը ձգուէր, քան թէ գայթակղեցներ այս պատիկներէն մէ՛կը: 3Ուշադի՛ր եղէք դուք ձեզի: Եթէ եղբայրդ մեղանչէ քեզի դեմ՝ յանդիմանէ՛ գայն. ու եթէ ապաշխարէ՛ ներէ՛ անոր: 4Եթէ օրը եօթն անգամ մեղանչէ քեզի դեմ, եւ օրը եօթն անգամ վերադառնայ քեզի ու ըսէ՝ “Կ’ապաշխարեմ”, ներէ՛ անոր»:

5Առաքեալները ըսին Տէրոջ. «Աւելցո՛ւր մեր հաւատքը»: 6Տէրը ըսաւ. «Եթէ մանանեխի հատիկի չափ հաւատք ունենայիք, կրնայիք ըսել այս թթենիին. “Արմատախի՛լ եղիր եւ տնկուէ՛ ծովուն մէջ”. ան ալ պիտի հնազանդեր ձեզի»:

7«Բայց ձեզմէ ո՛վ, ունենալով երկրագործ կամ հովիւ ծառայ մը, երբ ան տուն մտնէ արտէն՝ իսկոյն կ’ըսէ անոր. “Գնա՛, սեղա՛ն նստէ՛”: 8Յապա չ’ը՛սեր անոր. “Պատրաստէ՛ իմ ընթրիքս, ու գօտիդ կապած՝ սպասարկէ՛ ինծի, մինչեւ որ ես ուտեմ եւ խմեմ. յե՛տոյ դուն ալ կեր ու խմէ՛”: 9Միթէ շնորհապա՛րտ կ’ըլլայ այդ ծառային՝ իրեն հրամայուած բաները ընելուն համար. չեմ կարծեր: 10Նոյնպէս դուք, երբ ընէք ձեզի հրամայուած բոլոր բաները՝ ըսէ՛ք. “Մենք անպետ ծառաներ ենք. ըրինք ինչ որ պարտական էինք ընել”»:

Hébreux 1.1-14

1Dieu ayant anciennement parlé à nos pères par les Prophètes, à plusieurs fois, et en plusieurs manières, 2Nous a parlé en ces derniers jours par [son] Fils, qu'il a établi héritier de toutes choses; et par lequel il a fait les siècles; 3Et qui étant la splendeur de sa gloire, et l'empreinte de sa personne, et soutenant toutes choses par sa parole puissante, ayant fait par soi-même la purification de nos péchés, s'est assis à la droite de la Majesté divine dans les lieux très-hauts. 4Etant fait d'autant plus excellent que les Anges, qu'il a hérité un Nom plus excellent que le leur.

5Car auquel des Anges a-t-il jamais dit : tu es mon Fils, je t'ai aujourd'hui engendré? Et ailleurs : je lui serai Père, et il me sera Fils?

6Et encore, quand il introduit dans le monde son Fils premier-né, il [est] dit : et que tous les Anges de Dieu l'adorent.

7Car quant aux Anges, il [est] dit : Faisant des vents les Anges, et de la flamme de feu ses Ministres.

8Mais [il est dit] quant au Fils : ô Dieu! ton trône [demeure] aux siècles des siècles, et le sceptre de ton Royaume est un sceptre d'équité :

9Tu as aimé la justice, et tu as haï l'iniquité; c'est pourquoi, ô Dieu! ton Dieu t'a oint d'une huile de joie par-dessus tous tes semblables.

10Et dans un autre endroit : toi, Seigneur, tu as fondé la terre dès le

commencement, et les cieux sont les ouvrages de tes mains :

11Ils périront, mais tu es permanent; et ils vieilliront tous comme un vêtement;

12Et tu les plieras en rouleau comme un habit, et ils seront changés; mais toi, tu es le même, et tes ans ne finiront point.

13Et auquel des Anges a-t-il jamais dit : assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour le marche-pied de tes pieds?

14Ne sont-ils pas tous des esprits administrateurs, envoyés pour servir en faveur de ceux qui doivent recevoir l'héritage du salut?

Luc 17.1-10

1Or il dit à ses Disciples : il ne se peut faire qu'il n'arrive des scandales; mais malheur à celui par qui ils arrivent. 2Il lui vaudrait mieux qu'on lui mît une pierre de meule autour de son cou, et qu'il fût jeté dans la mer, que de scandaliser un seul de ces petits. 3Soyez attentifs sur vous-mêmes. Si donc ton Frère a péché contre toi, reprends-le; et s'il se repent, pardonne-lui. 4Et si sept fois le jour il a péché contre toi, et que sept fois le jour il retourne à toi, disant : je me repens; tu lui pardonneras.

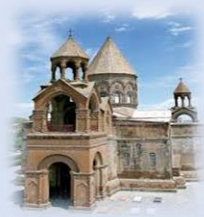
5Alors les Apôtres dirent au Seigneur : augmente-nous la foi. 6Et le Seigneur dit : si vous aviez de la foi aussi gros qu'un grain de semence de moutarde, vous pourriez dire à ce mûrier : déracine-toi, et te plante dans la mer; et il vous obéirait.

7Mais qui est celui d'entre vous qui ayant un serviteur labourant, ou paissant le bétail, et qui le voyant retourner des champs, lui dise incontinent : avance-toi, et mets-toi à table; 8Et qui plutôt ne lui dise : apprête-moi à souper, ceins-toi, et me sers jusqu'à ce que j'aie mangé et bu; et après cela tu mangeras et tu boiras? 9Mais est-il pour cela obligé à ce serviteur de ce qu'il a fait ce qu'il lui avait commandé? Je ne le pense pas. 10Vous aussi de même, quand vous aurez fait toutes les choses qui vous sont commandées, dites : nous sommes des serviteurs inutiles; parce que ce que nous avons fait, nous étions obligés de le faire.

Ս. Յակոբ Մծբնայ Հայրապետ

Ե՞րբ կը տօնենք

Սուրբին յիշատակի օրը կանուխէն հաստատուած է Հայ Առաքելական եկեղեցւոյ տօնացոյցին մէջ եւ կը տօնուի ամեն տարի Յիմնակի երրորդ Կիրակի օրուան յաջորդող շաբաթ օրը: Այս կը նշանակէ թէ Սուրբ Յակոբին տօնը կը յիշատակենք Դեկտեմբեր 12-18 օրերուն մէջ հանդիպող Շաբաթ օրը:



ԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆ ՏՕՆԱՑՈՅՑ ՅԱՌԱՋԻԿԱՅ ՇԱՐԹՈՒՄԸ
FÊTE DE L'ÉGLISE POUR LA SEMAINE PROCHAINE
ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ – DÉCEMBRE

14, Երկուշաբթի - Տօն սրբոց Յայրապետացն Իգնատիոսի,
Ադդէի եւ Մարուբայի եպիսկոպոսին
Lundi 14 – Fête des sts patriarches Ignace et Atté
et de l'évêque Marouta

15, Երեքշաբթի – Տօն սրբոցն Թեոպոմպայ եպիսկոպոսին եւ
Թեովնայ վկային եւ չորից զինուորացն Բասոսի, Եւսեբի,
Եւտիբի եւ Բասիլիդեայ

Mardi 15 - Fête du saint évêque Théobomba et du martyr
Théovna et des quatre soldats
Passos, Eusèbe, Euduce et Basilite

16, Չորեքշաբթի – Պահք:
Mercredi 16 - Jeûne.

17, Յինգշաբթի – Տօն սրբոց կուսանացն՝ Ինդոսի, Դոմնայի եւ
Գդերիկոսի քահանային եւ երկուց բիւրոցն որք այրեցան
յեկեղեցին Նիկոմիդացւոց

Jeudi 17 – Fête des saintes vierges Intos et Dominique, du prêtre
Glérigos et des 20.000 personnes qui furent brûlées
dans l'église de Nicomédie.

18, Ուրբաթ - Պահք:
Vendredi 18 - Jeûne.

19, Շաբաթ – Տօն սրբոյն Աբգարու նախաձկայ եւ ի Քրիստոս
անդրանիկ հաւատացեալ թագաւորին մերոյ:

Samedi 19 – Fête de notre roi précurseur Abgar,
premier croyant du Christ

ՎԱՐԵՒՈՐ ԽՈՐՀՈՒՐԴՆԵՐ

**Ս. ՄԿՐՏՈՒԹԵԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻՆ
ՀԱՍՏԱՏՈՒՄԸ, ՆՇԱՆԱՎՈՒԹԻՒՆԸ
ԵՒ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ**



Արդեօք Գիտեի՞ք թե.-

Ինչն՞վ կը տարբերի Յովհաննեսի մկրտութիւնը Յիսուսի մկրտութենէն:

Ս. Յովհաննէս Կարապետը կը մկրտէր ջուրով ապաշխարութեան համար: Մարդիկ կու գային անոր մօտ, կը խոստովանէին իրենց մեղքերը եւ նոր կը մկրտուէին: Տիրոջ նախակարապետը ինքը շատ յստակ կ'ընէ. **«Ես ձեզ կը մկրտեմ ջուրով ապաշխարութեան համար, բայց ով որ ինձմէ ետք պիտի գայ, ինձմէ աւելի հզօր է, եւ ես արժանի չեմ հանելու անոր կօշիկները. Ան կը մկրտէ ձեզի Ս. Հոգիով եւ հուրով»** (Մատթ. 3.11, հմմտ. Յովհ. 1.33): Այս մասին կը խօսի նաեւ Տէրը. **«Յովհաննէսը մկրտեց ջուրով, բայց դուք այս օրերէն ոչ շատ հեռու պիտի մկրտուիք Ս. Հոգիով»** (Գործք 1.5, 11.16): Այս երկու մկրտութիւններուն տարբերութիւնները ցոյց կու տան նաեւ Գործք Առաքելոցի 19.3-6 համարները: Ս. Բարսեղ Մեծը (330-379) կ'ընէ. **«Յովհաննէսը ապաշխարութեան մկրտութիւն կը քարոզէր եւ անոր ընդառաջ կու գար ամբողջ Հայաստանը: Աստուած որդեգրման Մկրտութիւն կը քարոզէր եւ Անոր վրայ յոյս դնողներէն ո՞վ չենթարկուիր: Այդ մկրտութիւնը սկզբնաւորող էր, իսկ սա՝ Աստուծոյ կը վերապահուի»:** Իսկ Ս. Գրիգոր Տաթևացին այս գանազանութեան մասին կ'ընէ. **«Յովհաննէսին մկրտութիւնը կը տրուէր Անոր անունով, ան որ պիտի գար, իսկ Քրիստոսինը՝ Ս. Երրորդութեան անունով, քանզի Քրիստոսի Մկրտութիւնը կ'արդարացներ եւ կը բանար երկինքին դուռը, իսկ Յովհաննէսինը՝ ոչ»:** Յիսուսի Մկրտութեան ժամանակ նաեւ բացայայտուեցաւ Ս. Երրորդութեան Խորհուրդը, երբ Հայր Աստուած վկայեց մկրտուող Որդիին սիրեի ըլլալը, իսկ Ս. Հոգին աղանակերպ իջաւ Անոր վրայ:

Յօի կանայք կրնա՞ն մկրտուիլ:

Անկասկած. կանոնական առումով որեւէ արգելք չկայ, բայց մէկ բան պէտք է անկայանան յիշել, ինչ որ յաճախ շթօսի կը յառաջացնէ. Յօի կնոջ Մկրտութեամբ պտուղը մկրտուած չի համարուիր: Երբ երեխան ծնի, անոր անկայանան պէտք է մկրտել: Սա կը փաստեն Երկրորդ Նիկիական կանոնախումբի 37-րդ, Նեոկեսարիայի 6-րդ կանոնները, ինչպէս նաեւ Միսիթար Գոշի Դատաստանագիրքը՝ Իսկ Ս. Աթանաս Ալեքսանդրացիի կանոնախումբի 39-րդ կանոնը կը հրահանգէ անմիջապէս մկրտել դժուարածին կնոջ մանուկը՝ մօտակայ մահուան ընդառաջ:



ՇԱԲԹՈՒԱՆ ԱՂՕԹՔ

ՇԱԲԹՈՒԱՆ ԱՂՕԹՔԸ

ՀԱԻԱՏՔԻ ՀԱՆԳԱՆԱԿԸ

Կը հաւատանք մէկ Աստուծոյ,
Ամենակալ Զօր, որ արարիչն է երկինքին ու երկրին.
տեսանելի եւ անտեսանելի ստեղծուածներուն:

Կը հաւատանք մէկ Տէր Յիսուս Զրիստոսի. Աստուծոյ
Որդիին. որ հօր Աստուծմէ ծնած է որպէս միակ ծնունդ.
այսինքն՝ Զօրը Էութենէն է: Աստուած է Աստուծմէ ծնած.

Լոյս է՝ Լոյսէն յառաջ եկած:

Ճշմարիտ Աստուած. եւ ո՛չ արարած:

Անկկա Զօրը բնութենէն է: Իրմով ստեղծուած է ամէն ինչ
որ կայ երկինքի մէջ եւ երկրի վրայ. տեսանելի թէ
անտեսանելի: Ինքն էր որ մեզի՝ մարդերուս եւ մեր
փրկութեան համար երկինքէն իջաւ եւ մարմին առաւ,
մարդացաւ, Սուրբ Զոգիին ներգործութեամբ սուրբ կոյս
Մարիամէն ծնելով որպէս կատարեալ մարդ՝ մարմինով,
հոգիով եւ միտքով, եւ ամէն ինչով որ մարդկային է. Ո՛չ թէ
երեւութապէս, այլ ճշմարտապէս:

Չարչարուեցաւ, խաչուեցաւ, թաղուեցաւ, երրորդ օրը
յարուբիւն առաւ, նոյն մարմինով երկինք ելաւ եւ Զօրը աջ
կողմը նստաւ: Կը հաւատանք նաեւ՝ թէ վերստին պիտի
գայ, նոյն մարմինով եւ Զօրը փառքով, ողջերն ու
մեռածները դատելու. ինք՝ որուն թագաւորութիւնը
անվախճան է:

Կը հաւատանք անեղ եւ կատարեալ Սուրբ Զոգիին, որ
խօսեցաւ Օրէնքին, մարգարէներուն եւ Աւետարաններուն
ընդմէջէն. որ Յորդանան գետին վրայ իջաւ,
առաքելներուն ուսուցանեց եւ սուրբերուն մէջ
բնակեցաւ:

Կը հաւատանք նաեւ մէկ, ընդհանրական եւ առաքելական
սուրբ Եկեղեցիին. մէկ մկրտութեան, ապաշխարութեան,
մեղքերու քաւութեան ու թողութեան. մեռելներու
յարութեան, հոգիներու եւ մարմիններու յաւիտենական
դատաստանին, երկինքի արքայութեան հաստատումին
եւ յաւիտենական կեանքին:

LE SYMBOLE DE LA FOI

Nous croyons en un Dieu, le Père Tout Puissant, créateur du ciel et de la terre, des choses visibles et invisibles. Et en un Seigneur, Jésus Christ, le Fils de Dieu, le Fils unique né de Dieu le Père, c'est-à-dire de l'essence du Père, Dieu de Dieu, lumière de lumière, vrai Dieu de vrai Dieu, engendré et nom créé; lui-même de la nature du Père, par qui toute chose a été créée dans les cieux sur la terre, les choses visibles et invisibles; qui, pour nous les hommes, et pour notre salut, est descendu des cieux, s'est incarné, s'est fait homme, et est né parfaitement de Marie, la Vierge sainte, par l'action de l'Esprit Saint et il prit d'Elle corps, âme et esprit et tout ce qui est dans l'homme, en réalité et non fictivement; il subit la passion, fut crucifié, enseveli; il est ressuscité le troisième jour; monté aux cieux avec le même corps, il est assis à la droite du Père. Il viendra, avec le même corps et dans la gloire du Père, pour juger les vivants et les morts, et son règne n'a pas de fin. Nous croyons aussi au Saint Esprit incréé et parfait, qui a parlé dans la Loi, les prophètes et les Évangiles, qui est descendu sur le Jourdain, a prêché en la personne des Apôtres et a habité dans les saints.

Nous croyons aussi en une seule Église sainte, catholique et apostolique, en un baptême, au repentir, à l'expiation et à la rémission des péchés. A la résurrection des morts, au jugement éternel des âmes et des corps, au royaume des cieux et à la vie éternelle.

Nous croyons en un Dieu, le Père Tout Puissant,
créateur du ciel et de la terre, des choses visibles
et invisibles.

Et en un Seigneur, Jésus Christ, le Fils de Dieu,
le Fils unique né de Dieu le Père,
c'est-à-dire de l'essence du Père, Dieu de Dieu,
lumière de lumière, vrai Dieu de vrai Dieu,
engendré et nom créé; lui-même de la nature du Père,
par qui toute chose a été créée dans les cieux sur la terre,
les choses visibles et invisibles; qui, pour nous les hommes,
et pour notre salut, est descendu des cieux, s'est incarné,
s'est fait homme, et est né parfaitement de Marie,

la Vierge sainte, par l'action de l'Esprit Saint et il prit d'Elle corps, âme
et esprit et tout ce qui est dans l'homme,
en réalité et non fictivement;
il subit la passion, fut crucifié, enseveli;
il est ressuscité le troisième jour;
monté aux cieux avec le même corps,
il est assis à la droite du Père.

Il viendra, avec le même corps et dans la gloire du Père,
pour juger les vivants et les morts, et son règne n'a pas de fin. Nous
croyons aussi au Saint Esprit incréé et parfait,
qui a parlé dans la Loi, les prophètes et les Evangiles,
qui est descendu sur le Jourdain,
a prêché en la personne des Apôtres et a habité dans les saints.
Nous croyons aussi en une seule Eglise sainte,
catholique et apostolique,
en un baptême, au repentir,
à l'expiation et à la rémission des péchés.
A la résurrection des morts,
au jugement éternel des âmes et des corps,
au royaume des cieux et à la vie éternelle.

HOLIDAYS

Saturday, December 12, 2020

COMMEMORATION OF THE PONTIFF ST. JAMES OF NISIBIS, HERMIT ST.

MARUGE AND BISHOP ST. MELITUS

Pontiff St. James of Nisibis is one of the authoritative and beloved saints of the Universal Church. He has deserved the epithet "Thaumaturge" (Wonderworker) for the numerous miracles relating to his name. According to hagiographical sources St. James was from a Parthian dynasty and the nephew of St. Gregory the Illuminator. When the family members of Anak the Parthian were killed nurses secretly fled to Caesaria taking with them baby Suren and James where they were educated in Christian spirit. Soon baby James and his sister Sakden were taken to Persia and for a while lived in the royal palace. However, James refused from safe and well-to-do life and became a hermit. He left for Nisibis where he met hermit St. Maruge, who was famous for leading a life befitting saints. Learning from the hermit Maruge that many people despite their conversion to true faith were skeptic and suspicious about the existence of Noah's Ark James decided to climb the mountain in order to see the Ark and bring a piece of it. Despite his inflexible will-power he couldn't reach the peak and after long sufferings he had a short nap. The angel visited him in his dream and put a piece of the Ark under his head. According to the tradition in the place where St. James had lain down appeared a cold stream having healing and miraculous qualities. In the

future a church bearing the saint's name was built nearby the stream. The piece of the Ark is up to date kept in the museum of the Mother See of Holy Etchmiadzin. He is one of the clergymen participating in the Nicene Council in 325. After the death of the Bishop of Nisibis God appeared to Maruge and told him that St. James was the deserving candidate for the Bishop of Nisibis. St. James passed away in 350, after leading the flock for a long time.

Bishop St. Mielitius was born in Melitene, Armenia Minor. In 358 he was the Bishop of Sebastia. In 360 he ascended the throne of Antioch. He struggled against the Arians. In 381 he presided the Second Ecumenical Council convened in Constantinople but unfortunately passed away before the end of the Council.

Monday, December 14, 2020

COMMEMORATION OF THE PONTIFFS STS. IGNATIUS, ADDE AND BISHOP MARUTA

According to the tradition Pontiff St. Ignatius was the happy child whom Jesus took in his arms, and appealing to the apostles said, "Truly, I say to you, unless you turn and become like children, you will never enter the kingdom of heaven." (Mt. 18:3). He was the disciple of the Apostles Peter and John, as well as the second Bishop of Antioch and was very popular in the East. During the period of reign of the king Trayanos he was imprisoned and accompanied by the soldiers was sent to Rome, where he was martyred in 113-117 voluntarily bringing himself sacrifice to the lions. He has written many letters addressed to various Christian communities, only seven of which have been preserved.

Pontiff St. Adde was the Bishop of Yedessia ordained by the Apostle St. Thaddeus. He was martyred upon the order of the heathen king in the second quarter of the 1 century.

Bishop St. Maruta was the Bishop of the city Nprkert of the Fourth Hayk. His father was Assyrian, and mother – Armenian. He was very popular in Persia and Byzantine. He has participated in the Second Ecumenical Council of Constantinople. As the envoy of the Theodos he was twice sent to the Persian King Hazkert to negotiate on stop ping the Christians' persecutions. He passed away in 422.



ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԿԱՐԳ

SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME



SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL



ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

ԿԻՐԱԿԻ, 13 ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 2020

Առաջնորդ սրբազան հոր թելադրանքով եւ նախաձեռնութեամբ Եկեղեցւոյ Հոգեւոր Հովիւին եւ Ծխական Խորհուրդին հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի 7 Դեկտեմբեր 1988-ին Հայաստանի մեջ պատահած երկրաշարժի աղէտի զոհերու յաւէտ յիշատակին:

Նոնպէս Հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի պիտի կատարուի նաեւ՝ յանուն Հայրենիքի ազատութեան համար Արցախի ճակատամարտին մեր քաջարի զինճառայող հերոսներու յաւէտ յիշատակին:

Նորոգ հանգուցեալներ՝

- Սահակյան Ռազմիկ Հենրիկի, ծնվ. 2000թ.
- Ղազարյան Սարգիս Մովսէսի, ծնվ. 2001թ.
- Պողոսյան Արթուր Դավիթի, ծնվ. 2001թ.
- Այվազյան Արտաշես Ռուստամի, ծնվ. 2001թ.
- Մարտիրոսյան Էրիկ Արթուրի, ծնվ. 2002թ.
- Մկրտչյան Արտյոմ Հակոբի, ծնվ. 2002թ.
- Հովհաննիսյան Էրիկ Լեռնիկի, ծնվ. 2002թ.
- Խաչատրյան Կարեն Արմենի, ծնվ. 2001թ.
- Թովմասյան Շանթ Սարգիսի, ծնվ. 2000թ.
- Ղազարյան Ռաֆայել Աշոտի, ծնվ. 1993թ.
- Շահնազարյան Էդուարդ Վարդանի, ծնվ. 1994թ.
- Դավթյան Գարիկ Գեւորգի, ծնվ. 1998թ.
- Ներսիսյան Չարզանդ Ներսիկի, ծնվ. 1989թ.
- Հայրապետյան Հմայակ Գագիկի, ծնվ. 1993թ.

Պահեստագորային Եգանյան Հայկ Համլետի, ծնվ. 1982թ.

Պահեստագորային Ափինյան Վահրթանգ Լավրենտի,
ծնվ. 1983թ.

Պահեստագորային Եսայան Գուրգեն Սերոբի, ծնվ. 1993թ.

Պահեստագորային Գրիգորյան Մավրիկ Չավենի,
ծնվ. 1983թ.

Պահեստագորային Հայրապետյան Էդիկ Հովհաննեսի,
ծնվ. 1967թ.

Պահեստագորային Կուշոյան Մխիթար Ռազմիկի,
ծնվ. 1997թ.

Մնացականյան Դավիթ Էդուարդի, ծնվ. 1999թ.

Խաչատրյան Աշոտ Վարդգեսի, ծնվ. 2001թ.

Պահեստագորային Բադալյան Կարեն Համբարձումի,
ծնվ. 1992թ.

Ասատուրյան Նարեկ Վլադիմիրի, ծնվ. 2001թ.

Գեւորգյան Սարգիս Արայիկի, ծնվ. 2000թ.

Հիլինգարյան Լիպարիտ Իվանի, ծնվ. 2001թ.

Այվազյան Սկրտիչ Դավթի, ծնվ. 2001թ.

Աղաջանյան Վալերի Սերգեյի, ծնվ. 1976թ.

Բախշյան Հայկ Էդուարդի, ծնվ. 1985թ.

Ռաֆայելյան Վանիկ Վարդանի, ծնվ. 1993թ.

Վերոյան Վահե Աշոտի, ծնվ. 1994թ.

Պահեստագորային Նազարյան Մայիս Սասունի, ծնվ. 1984թ.

Պահեստագորային Դուլուխանյան Արմեն Բորիսի,
ծնվ. 1983թ.

Հոգիներուն ի հանգիստ



Օգարարատ եւ Բայան ընտանիքներ

Տիկ. Սուրբիկ Էրթմեն

հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն իրենց սիրեցեալ

եղբոր եւ մօրեղբոր`

ՄԱՐԳԱՐ ՕՉԱՐԱՐԱՏԻ

(MARKAR OZARARAT)

Մահուան առաջին տարեկիցին առիթով

Ռաֆֆի Սրկ. Արապեան եւ ընտանիք
հոգեհանգստեան պաշտօն կը ինդրեն իրենց
սիրեցեալ հարազատներուն՝

ՄԱՐԻ, ՄԿՐՏԻՉ ԵՒ ՏԻԳՐԱԼ

ԱՐԱՊԵԱՆՆԵՐՈՒ

**(MARIE, MEGUERDITCH,
& DIKRAN ARABIAN)**

Ինչպէս նաեւ

ՃՈՐՃ ԴՈՒԼՈՍԻ

(GEORGE BOULOS)

Յոգիներուն ի հանգիստ



Տիկ. Արաքսի Խաչիկեան Չօրայեան
հոգեհանգստեան պաշտօն կը ինդրէ իր
սիրեցեալ հարազատներուն՝

ՉՕՐԱՅԵԱՆ ԵՒ ԽԱՉԻԿԵԱՆ

(ZORAYAN & KHATCHIKIAN)

Գերդաստաններու համայն ննջեցելոց

Յոգիներուն ի հանգիստ



ՏՕՆԵԼԻ ԱՆՈՒՆՆԵՐ
Տօն Ս. Յակոբ Մծբնայ Յայրապետին

Շաբաթ, 12 Դեկտեմբեր 2020

**Յակոբ, Յակոբիկ, Ակոբիկ, Ճաք, Ժագ,
ՃԵՂԵՐԱԿ**

CELEBRATED NAMES
Feast of St. James the Great

Saturday, December 12, 2020

Hagop, Hagopig, Agopig, Jack. Jacob

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՄԻՆԻՆ ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

**Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal, QC Donations
of December have been received with great appreciation 2020**

CHURCH:

Mr. & Mrs. Jerry & Taline Devletian \$300
Mrs. Nora Doramajian \$250
Mr. Hagop Jack Kazandjian \$200
Mr. & Mrs. Silva (Jikerian) Mangassarian \$100
Mr. & Mrs. Mihran & Yercanik Ecityan \$100
Mr. & Mrs. Garo & Sylvia Nazirgianian \$100

**CHURCH 50th ANNIVERSARY:
IN MEMORY OF THE LATE YEYVIGUÉ KARIBIAN
LADIES AUXILIARY &
THE LATE ARCHIE KARIBIAN
Mrs. Aida Karibian \$200**

**NEW YEAR'S
HOPE OF LANTERN:**

Mrs. Magda Zakarian \$200
Mr. & Mrs. Jerry & Taline Devletian \$200
Dr. Arto Demirjian \$100
Me Hrair Djihanian \$100
Mr. & Mrs. Avedis & Arshaluys Djihanian \$100
Mrs. Bayzar Kanar \$100
Miss Jennifer Damianox \$100

**IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:
THE LATE VARTAN GARIPYAN:
Mr. & Mrs. Mihran Cicek \$200**

THE LATE HAYGASER TURSUCU:
Mr. & Mrs. Nubar & Silva Tursucu \$100
Mr. & Mrs. Agop & Vartuhi Gursoy \$100
Mr. & Mrs. Raffi & Hera Merakyan \$100
Mrs. Irma Merakyan \$100
Mr. Avak Sen \$100
Mr. Robert Gursoy \$50
Mrs. Arpine Saroyan \$50
Mrs. Etil Sepoyan \$50
Mr. Krikor Marounian \$40

FOR A VOW:
Mr. & Mrs. Hovsep & Mary Doramajian \$100

RENOVATION FUND:
Mr. & Mrs. Aret Tasciyan \$100

LADIES AXILIARY:

Mrs. Silva Ferah \$50

ARTZAKH HUMANITARIAN FUND:

Mr. Hagop Jack Kazandjian \$400

Mr. & Mrs. Varoujan & Silva (Jikerian) Mangassarian \$100

HOKEHANKISD

(REQUIEM SERVICES):

THE LATE RAFFI JIKERIAN:

Mr. & Mrs. Varoujan & Silva (Jikerian) Mangassarian \$150

Mrs. Elizabeth Sutjian -Gostanian \$50

Mr. & Mrs. Hagop Sutjian \$50

Mrs. Alice Hamalian \$50

THE LATE KEGHAM SUMBULIAN:

Mrs. Sirouhi Sumbulian \$100

Sumbulian Family \$100

THE LATE NISHAN MIGDESYAN:

Mr. & Mrs. Raffi Migdesyan \$100

THE LATE BAGHDASSARIAN FAMILY:

Mr. Ari Mirzayan \$50

Mrs. Hanim Sozkes \$50

THE LATE VARTKES OROIAN:

Mr. Sako Oroian \$25

THE LATE VARTUHI KANAR:

Mr. & Mrs. Murat & Anahit Demirdogen \$100

THE LATE TAKOUHIE MEGUERDICHIAN SAIYAN:

Mr. Hraer Saiyan \$50

THE LATE ARABIAN, ZORAYAN,

& KHATCHIKIAN FAMILIES:

Mr. & Mrs. Raffi Arabian \$50

TZNOUNT MERELOTZ

HOKEHANKISD

(REQUIEM SERVICES):

THE LATE ECITYAN FAMILY:

Mr. & Mrs. Mihran & Yercanik Ecityan \$50

TZNOUNT YOUGHAKIN:

Ms Varsenig Nazoyan \$200

Mr. & Mrs. Bogos & Sirvart Kichian \$150

Mr. & Mrs. Mihran & Yercanik Ecityan \$50

FUNDRAISING FOR OUR CHURCH AND ARTSAKH

ORGANIZED BY SAINT-GREGORY ARMENIAN
APOSTOLIC CHURCH PARISH COUNCIL,
LADIES AUXILIARY
AND ACYOC "KAMAR" YOUTH UNION COMMITTEE



BAKE SALE

TAKE OUT HOT MEALS

APPETIZERS AND DESSERTS
VARIOUS KINDS OF HOMEMADE PASTRIES
AND BISCUITS

**Blinchik
with meat**



**Potato or cheese
Khatchapouri**



Lavash



Nazoug



**Russian soup
Borscht**

**SUNDAY, DEC. 13TH, 2020
• 11.00-15.00**

**SAINT-GREGORY ARMENIAN
APOSTOLIC CHURCH OF MONTREAL
615, STUART AVENUE, OUTREMONT
QC, H2V 3H2**



**Russian
salad Olivier**

MASKS ARE MANDATORY AND KEEP 2 METER
DISTANCE.
DELIVERY IS AVAILABLE FOR ORDERS OVER 100\$
FOR MONTREAL AND LAVAL



Brioche



Gata

For orders pls call SHOUSHAN (514) 591-5393,
MARAL (514) 279-3066

50^{ամս}
եր



ՄԱՅՐ ՏԱՆԱՐ



ՏԱՐԵԴԱՐՁ

Մոնթրեալի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ
Մայր Եկեղեցւոյ Գնման, Օծման եւ Անուանակոչութեան

ANNIVERSARY

of the St. Gregory the Illuminator Armenian
Cathedral of Montreal

Հանդիսաւոր եւ Եպիսկոպոսական Սուրբ եւ Անմահ Պատարագ

Պատարագիչ եւ քարոզիչ՝

Գեղշ. Տ. Արգար Եպս. Յովակիմեանի

Բարեխնամ Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմիւն

Կիրակի, 20 Դեկտեմբեր 2020

Sunday, December 20th, 2020

Սկիզբ Ս. Պատարագի առաւօտեան ժամը 10:30-ին

Յաւարտ Ս. Պատարագի

Ուտեստեղէնի վաճառք «Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ

After Church Service

Bake Sale in «Marie Manoogian» Hall

Մանրամասնութեանց համար
հաճեցէք հեռաձայնել՝

For more details please call:

(514) 279-3066

Առցանց դիտել



LIVE





ՅՈՍԻ ԿԱՆԹԵՐ ՆՈՐ ՏԱՐԻՈՎՅ ՍԵՄԻՆ

Ամանորի գիշերը խորհրդանշող լուսաշող այս Կանթեղը, որուն յոյսի լոյսը սկիզբ պիտի առնէ Մոնթրէալի Ս. Գրիգոր Լուսատրիչ Առաջնորդանիստ Մայր Տաճարէն ճիշդ կէս գիշերին, յատուկ «Գոհաբանական Մաղթանք»-ի արարողութեան ազդարարմամբ, եւ որուն օրինեալ լուսարձակ ճրագին շողերը յո՛յս պիտի ներշնչեն հաւատքով եւ սիրով լեցուելու, 2021 տարին դիմաւորելու խաղաղութեան, ապահովութեան եւ աստուածային օրինութեան մեջ:

Արդ, տօնական այս առիթով կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալները մասնակցելու եւ Յոյսի Կանթեղները վառելու «Գոհաբանական Մաղթանք»-ի ընթացքին, սփռելով յոյսի, հաւատքի եւ կեանքի օրինեալ լոյսը ներթափանցելու Ձեր տուներէն ներս:

Արարողութեան կարելի է հետեւիլ եւ միայժամանակ Յոյսի Կանթեղին ճրագը վառել եկեղեցոյ դիմատետրի ուղիղ սփռումով:

 Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Տօնական խորհրդաւոր այս առիթը թող ըլլայ ներշնչող եւ Յոյս մեր գերեալ որդիներուն վերջնական վերադարձին, Յոյս մեր անհետ կորածներու վերագտնումին, Յոյս վիրաւոր զինուորներու շուտափոյթ ապաքինումին, Յոյս Յայրենիքի եւ Արցախ աշխարհի տարածքային վերականգնումին, Յոյս մայրերուն իրենց զինուորագրեալ զաւակներու տուն դարձի գրկախառնումին, Յոյս նահատակ հերոսներուն երկնային զօրքերու միացումին, ի վերջոյ յոյս մեր Յայ Ժողովուրդի գոյատեւման պայքարին:

Սիրելի հաւատացեալներ, Յոյսի Կանթեղ ձեռք բերելու եւ յաւելեալ մանրամասնութիւններու համար կապ հաստատել եկեղեցոյ թարտուղարութեան հետ հեռաձայնելով (514)279-3066 թիւին:

Առ ի միխիթարութիւն մեր հաւատացելոց կը յայտնենք, որ Յոյսի Կանթեղին հետ միատեղ կը տրամադրուի Բժշկութեան եռալեզու արօթագիրք:

Նշենք, որ ՅՈՅՍԻ ԿԱՆԹԵՐՆԵՐԷՆ գոյացած ողջ հասոյթը պիտի լուծարաբերուի մեր Սուրբ եւ Մայր եկեղեցիին :

«Եւ յոյսը ամօթահար չ'ընէր, որովհետեւ Աստուծոյ սերը մեր սիրտերուն մեջ սփռուած է Սուրբ Չոգիին միջոցով՝ որ տրուեցաւ մեզի»:
(Հովվմ. 5:5)

ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱՍԵՆՆԵԱԿ



LAMP OF HOPE ON THE THRESHOLD OF THE NEW YEAR'S EVE

This luminous lamp symbolizing New Year's Eve, the light of hope will begin to lit up from St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal at midnight, announcing the special "Thanksgiving Wish" ceremony, whose blessed lights will inspire hope to be filled with faith and love, to meet the year 2021 in peace, security and divine blessing.

Now, on this festive occasion, we invite our faithful to participate and light the Candle Lamp of Hope during the "Thanksgiving Wish", spreading the blessed light of hope, faith, and life into your homes.

The ceremony can be followed and at the same time, the Lamp of Hope Candle will be lit up followed by the Church Facebook-Live.

i Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Let this symbolic holiday occasion be inspiring and
Hope for the final return of our captive sons,
Hope for the discovery of our missing soldiers,
Hope for the speedy recovery of our injured soldiers,
Hope for the regional restoration of our Homeland and Artsakh,
Hope for the mothers to embrace their enlisted children,
Hope for the victim heroes who joined the heavenly troops,
Finally, hope for the struggle for the survival of our Armenian people.

Dear faithful,

To acquire the Lamp of Hope Candle and for more information, contact the Church Secretariat at (514)279-3066.

We would like to inform our parishioners that a trilingual prayer book of Medicine is provided together with the Lamp of Hope Candle for consolation.

All proceeds from the Lamp of Hope Candles will be donated to our Church glory.

"And hope does not put us to shame, because God's love has been poured out into our hearts through the Holy Spirit, who has been given to us" (Rom. 5: 5)

CHURCH OFFICE

**Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՌՈՐԻՉ ԱՌԱՅՆՈՐԴԱՆԻԱՏ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ
ԸՆՈՐԴԱՒՈՐ ԼՈՐ ՏԱՐԻ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԾՆՈՒՂ**

ՃԱՄԱՆԱԿԱՑՈՑ

Հինգշաբթի, 31 Դեկտեմբեր 2020 ճիշդ կես գիշերին
Լոր Տարոսայ դիմաւորում «ՅՈՅՍԻ ԿԱՆԹԵՂ»-ի լուսավառութեամբ եւ
«Գոհաբանական Մաղթանք»-ով
Հանդիսապետութեամբ՝ Առաջնորդ Սրբազան Հօր
ԱՄԱՆՈՐ - ԼՈՐՅԱԷԷ
Ուրբաթ, 1 Յունուար 2021, առաւօտեան ժամը 11:00-ին
Սուրբ եւ Անմահ Պատարագ
Պատարագիչ եւ քարոզիչ՝ - ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԹ ԶՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ
Յաւարտ Ս. Պատարագի- **ԼՈՐՅԱԷԷԻ արարողութիւն եւ բաշխում**



ԾՐԱԳԱԼՈՑՑ Ս. ԾՆԼԴԵԱՆ - Երեքշաբթի, 5 Յունուար 2021

Սկիզբ ժամերգութեան - երեկոյեան ժամը 5:30-ին
ՍՈՒՐԲ ՊԱՏԱՐԱԳ - երեկոյեան ժամը 6:30-ին
ԱՍՏՈՒԾԱՆՆԵՆԿԱՆ ԸՆԹԵՐՏՈՒՄԵՐ - երեկոյեան ժամը 6:00-ին
Ս. ԳՈՒՄԻՆ ԽԱՏՈՒԱԾՆԵՂ Լ՛ՈՂՆԵՂՈՅԵՆ
Հ.Բ.Ը.Մ.-Ի ԱՐՄԵՆ ԶԵՊԷ ԱԼԷ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ ԱՇԱՆԵՆՈՒՆԵՂ
ԵՒ Ս. ԳՐ. ԼՈՒՍ. ԱՌԱՅ. ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐԻ ԿԻՐԱԿԼՈՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ ՍԱՆԵՂ
Պատարագիչ՝ - ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԹ ԶՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ



**ՏՕԼ ԾՆԼԴԵԱՆ ԵՒ ԱՍՏՈՒԾԱՆՅԱՅՆՈՒԹԵԱՆ
ՏԵԱՈՆ ՄԵՐՈՅ ՅԻՍՈՒՄԻ ԶՐԻՍՈՒՄԻ**

ՀԱՆԴԻՍԱՒՈՐ Ս. ՊԱՏԱՐԱԳ ԵՒ ԶՐՕՐԳՆԷԷ
Չորեքշաբթի, 6 Յունուար 2021
Սկիզբ ժամերգութեան - առաւօտեան ժամը 9:30-ին
ՍՈՒՐԲ ՊԱՏԱՐԱԳ – ժամը 10:30-ին
Պիտի պատարագէ եւ յաւուր պատշաճի քարոզէ՝
ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԹ ԶՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ, Հոգեւոր Հովիւ
Յաւարտ Ս. Պատարագի՝ Զրօրինէջի Արարողութիւն
Կնքահայրութեամբ՝ Տիար ՎԱՆԴ ԹԱՇԾԵԱՆ



ՅԻՇԱՏԱԿ ՄԵՌԵԼՈՑ
Հոգեհանգստեան Արարողութիւն – Հինգշաբթի, 7 Յունուար 2021,
առաւօտեան ժամը 11:00-ին

ՏՆՕՐԳՆԷԷ

Ս. ԾՆՆՈՒՄԻ ՆՈՍԻՆ ԽՈՒԹՈՎ ՏՆՕՐԻՆԷՉ ՓԻՎՓԱՅՈՂ ԽԱՄԱՏԱԳԵԼԱՆԵՐԵՆ ԿՂ
ԽՆՈՂԵՆՉ ԻՆԵՆՃԱՅՆԵՂ ԳՐԱԿԵՆԵԱԿ՝ (514) 279-3066





Cathédrale Arménienne St Grégoire l'Illuminateur
Bonne Année et Joyeux Noël
Calendrier de la période des Fêtes

Jeudi, le 31 Décembre 2020 à minuit exactement Réveillon du Nouvel An
avec l'éclairage de "LANterne D'ESPOIR" et de la cérémonie spéciale
"Souhait de Grâce" Présidé par le Primat du Diocèse Arménienne du Canada

NOUVEL AN – BÉNÉDICTION DES GRENADES

Vendredi le 1er janvier 2021 à 11h00 Messe de Nouvel An

Célébrant : le **R.P. David Margaryan**

qui prononcera l'homélie

Bénédition et distribution des grenades

à la fin de la Messe



Mardi le 5 janvier: **Vigile de la Nativité et de la
Théophanie de N.S. Jésus Christ**

Début des Célébrations à 17h30 - Messe à 18h30

Lectures Bibliques à 18h00

par les élèves ÉCOLE d'ARMEN QUÉBEC ALEX MANOOGAN de l'U.G.A.B.
et par les élèves ÉCOLE DIMANCHE de l'Église

Célébrant - le **R.P. David Margaryan**

Prêtre de la Paroisse qui prononcera l'homélie



Mercredi le 6 janvier : Noël et Épiphanie

Début des Célébrations à 9h30

MESSÉ SOLENNELLE à 10h30 - La Messe sera célèbre par
le R.P. David Margaryan, Prêtre Paroissial
Bénédition de l'eau, sous le parrainage de M VANT TASHDJIAN
à la fin de la Messe.

DÉBUT DES CÉLÉBRATIONS

Jeudi le 7 janvier 2021, à 11 heures, Office de requiem
pour tous les défunts

BÉNÉDICTION DE FOYER

Bénédition des foyers à l'occasion de Noël prière d'appeler
le secrétariat de l'Église (514) 279-3066





ՆՈՐՅՆԷՔ

Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Տաճարի

Ուրբաթ, 1 Յունուար 2021

առաւօտեան ժամը 11:00-ին

Ամանորեայ Սուրբ եւ Ամմահ Պատարագ

Պատարագիչ եւ քարոզիչ`

Արժ. Տէր Դաւիթ քիւյ. Մարգարեան

Յաւարտ Սուրբ Պատարագի տեղի պիտի ունենայ (13:00-ին)

Նօրինքի արարողութիւն եւ բաշխուի մեր հայազն հաւատացեոց:

Բոլորը սիրով կը հրակիրենք աղօթակից ըլլալու 2021-ի անդրանիկ

Պատարագին եւ մասնակից` Նօրինեաց բացառիկ կարգին:

Արարողութեան կրնաք հետեւիլ նաեւ` առցանց Եկեղեցոյ
Դիմատեսրի Էջով`

 Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal
ՇՆՈՐՀԱԽՈՐ ԱՄԱՆՈՐ ԵՒ ՉԱԼԷ ՍՈՒՐԲ ՏՆՈՒԼԴ

Cathédrale Arménienne St. Grégoire l'Illuminateur **La bénédiction des Grenades**

Première Messe de l'An,

Vendredi, 1er janvier 2021 à 11 heures

Celebration et homélie par

le Rév. Père David Margaryan

Par la suite, la cérémonie de la bénédiction des Grenades
et la distribution aux fidèles aura lieu à 13 heures

Vous êtes cordialement invités à participer à ces célébrations pour
augurer un nouvel an de paix et de prospérité.

Vous pouvez également suivre la cérémonie en ligne sur la page
Facebook de l'Église:

 Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal
Votre présence et vos prières sont sollicitées.





Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր
Եկեղեցի
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral

ՀՈԳԵՒՈՐ ՊԱՏԳԱՍ ԵՒ ԵՐԵԿՈՅԵԱԼ
ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ

Ուղիղ Չեռարձակում – Live



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Հաւատք, Սէր, Լոյս
Եւ Կեանք:

Ամեն Չորեքշաբթի

1 Հոկտեմբեր 2020 սկսեալ երեկոյեան ժամը 5:00-ին:

Արժ. Տ. Դաւիթ Քինյ. Մարգարեանի հետ:

MESSAGE SPIRITUELLE
ET SERVICE DU SOIR

avec le R.P. David Margaryan

Chaque Mercredi

à partir du 1^{er} Octobre 2020 à 17h00.

Կը հրաւիրենք մեր սիրելի հաւատացեալները մասնակից
ըլլալու Աստուածաշնչական նիւթերուն
առցանց եկեղեցւոյ դիմատետրի էջով:

**Nous invitons nos chers fidèles à participer à ces séances
d'interprétations bibliques via la page Facebook de l'Église.**

Հաճելի հոգեւոր պահեր կը մաղթենք մեր հետեւորդ
հաւատացեալներուն:

**Nous souhaitons a nos fidèles des moments spirituels
agréables.**

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/
stgregorychurch@gmail.com

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



**ՄԱՍՆԱԿՑԻՆՔ ՀԱՅՈՑ ԶԱԶԱՄԱՐՏԻԿՆԵՐՈՒՆ
ՅԱՆՈՒՆ ՄԱՅՐ ՀԱՅՐԵՆԻՔԻ ԵՒ ԱՐՑԱՍԻ
ԱԶԱՏԱԳՐՈՒԹԵԱՆ**

Մայր Հայրենիքի եւ ի մասնաւորի Արցախի դիմագրաւած դժնդակ իրավիճակներուն, համետօրէն կը խնդրենք մեր սիրալիր հաւատացեալներէն, որպէս սփռուքահայեր բերել մեր հնարաւորութիւններն ու ջանքերը մէկտեղելու վասն մեր Մայր Հայրենիքի եւ Արցախի փրկութեան եւ ազատագրութեան:

**Ձեր մասնակցութեան համար
Կարելի է հեռաձայնել Եկեղեցւոյ գրասենեակ եւ
կամ հետեւեալ**

անմիջական թիւերէն մէկուն՝

Եկեղեցւոյ գրասենեակ (514) 279-3066
Պատասխանատու անձերուն՝
(514) 865-3911, (514)825-5612 եւ (514)792-2866:

Կարելի է այցելել նաեւ՝ Եկեղեցւոյ կայքէջը
Website: Saintgregory.ca կամ armenianchurch.ca –
Artzakh Humanitarian Fund

Faire un don



Նուիրատուութեան դիմաց – ստանալ տուրքէ զերծ ստացագիր:

Իւրաքանչիւր Հայրորդի իր մասնակցութեամբ կ'արտայայտէ իր ազգային գիտակցութիւնն ու հայրենասիրական պարտաւորութիւնը ի գին հայրենի հողին փրկութեան:

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 - Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008

stgregorychurch@gmail.com



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ՎԱՆՆԱՄԱՆԱՅ ԵՐԵԿՈՅԵԱՆ ԺՎԱՆԵՐԳՈՒԹԻՒՆ

Ուղիղ հեռարձակում – En direct



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Շաբաթ, 26 Դեկտեմբեր 2020

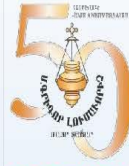
Ժամերգութիւն - երեկոյեան ժամը՝ 5-ին:

**«Ուստի կը յայտարարեմ ձեզի. "Ի՛նչ որ կը խնդրէք աղօթքով,
հաւատացէ՛ք թէ պիտի ստանաք, ու պիտի ըլլայ ձեզի"
(Ղուկ. 11:24):**

Samedi, le 26 Décembre 2020

Office du soir à 17h00.

**"C'est pourquoi je vous dis : tout ce que vous demanderez en priant,
croyez que vous le recevrez, et il vous sera fait"
(Marc 11 :24).**



ՆԱԽԱՉԳՈՒՇԱՑՈՒՄ

Մեր հաւատացեալներուն կը յայտնենք, թէ համաճայն Քէպէք Նահանգի առողջապահութեան նախարարին՝ Սոնթրէալի շրջանը վտանգուած է թագաժահոր Covid-19 կարմիր գօտիի զգուշացման հանգրուանով, որուն որպէս հետեւանք խմբային հաւաքականութեան թողարկման թիւը՝ կրճատուած է հասնելով **25 հոգիի,**

եւ պարտադրուելով ձեռք առնել առողջապահութեան բոլոր քայլերն ու միջոցները:

Նկատի առնելով համաճարակի ներկայ ընթացքը **առժամաբար կը դադրեցնենք «Վաչէ Յովսէփեան» սրահին մէջ, կատարուող բոլոր տեսակի հիւրասիրութիւններն ու հաւաքները մինչեւ Նոր տնօրինութիւն:**

Ձեզ կը մաղթենք առողջութիւն եւ ամենայն բարիք եւ յոյս կը յայտնենք, որ յառաջիկայի փոփոխութիւններու եւ այլ մանրամասնութիւններու պարագային գրաւոր ձեզ տեղեակ պահել:

Ձեր ձեռքէ ձեր հոգիէ Նկատի ունենալով հետեւեալ պարագաները.

1. Բոլոր այն անձինք, որոնք հիւանդանալու բարձր հակամետոթիւն ունին:
2. Ձեր անմիջական շրջանակին կամ ընտանիքին մէջ ոեւէ մէկը վարակուած է թագաժահոր Covid-19-ով եւ կամ ունին հետեւեալ ախտանշանները՝

- Ձերմութիւն
- Հազ
- Կոկորդի ցաւ
- Հոտարութեան կամ համի զգայի պակաս

եւ կամ կատարած են Քէպէք Նահանգէն դուրս ճամբորդութիւն:

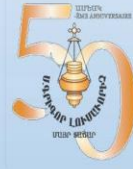
Ձեզ կը մաղթենք առողջութիւն եւ ամենայն բարիք եւ յոյս կը յայտնենք, որ յառաջիկայի փոփոխութիւններու եւ այլ մանրամասնութիւններու պարագային գրաւոր ձեզ տեղեակ պահել:

Կարելի է նաեւ առջանց նուիրատուութիւններ կատարել այցելելով
Եկեղեցւոյ կայքէջը՝ saintgregory.ca

Faire un don



ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱՍԵՆԵԱԿ



AVERTISSEMENT

Nous informons nos fidèles que selon le Ministre de la Santé et le Directeur de la Santé publique, la région de Montréal se trouve en zone rouge de la pandémie coronavirus Covid-19. Par conséquent le nombre de fidèles assistant aux offices religieux est limité à **25 personnes**. Compte tenu de l'évolution actuelle de la pandémie, **nous suspendons temporairement tous types de réceptions et rassemblements dans la salle « Vatché Hovsepien ».**

Nous vous souhaitons santé, bien-être et espérons vous tenir informé de tout changement futur ou d'autres détails.

S'abstenir d'aller à l'église

1- Tous ceux qui ont un risque élevé de tomber malade.
2- Si quelqu'un dans votre environnement immédiat ou un membre de votre famille est actuellement infecté par le covid-19 et/ou présente les symptômes suivants :

- Fièvre
 - Toux
 - Mal de gorge
 - Perte de l'odorat ou du goût
- ou a voyagé en dehors du Province de Québec

Vous pouvez également faire des dons en ligne en visitant le site web de l'église saintgregory.ca

Faire un don



BUREAU DE L'ÉGLISE